

E3 - The Approaching Shadow

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Kids; unmarked AD

Can I have that?

[00:02] Gerhard

We are proud aristocrats!

Why should we bother with such trifles?!

[00:06] Dali

Meals are as important here as our mission.

[00:09] Dali

A matter of life and death.

[00:11] Henrique

Yeah, that's a good point.

[00:14] Gerhard

The cooking should be left to the chefs!

[00:17] Henrique

Yeah, that's also a good point.

[00:20] Dali

It's always the same with you.

And I'm growing tired of hearing it.

[00:24] Gerhard

Be that as it may, I must insist!

[00:28] Bear

Hey, hey.

[00:29] Bear

Don't you wanna play with the others?

[00:32] Theodore

Why would I play with a bunch of children?

[00:34] Bunny

You're just as much of a child!

[00:37] Theodore

No, I'm not.

[00:39] Mouse

You're a kid, all right.

[00:41] Mouse

Not much different than the rest of 'em.

[00:44] Kitty

*It's so obvious that
you actually want to play.*

[00:47] Theodore

I'm nothing like them.

[00:50] Theodore

I need to grow up, and soon.

[00:52] Stuffed Animals

You don't have to pretend with us!

[00:54] Stuffed Animals

We know everything about you!

[00:58] Theodore

Shut up!

[00:59] Bear

Why don't you ask your daddy?

[01:02] Theodore

I could never do that.

[01:04] Kitty

There you go, trying so hard.

[01:07] Mouse

What's wrong in being a little selfish?

[01:10] Theodore

I said shut up! Leave me alone!

[01:14] Dali

Very well. I suppose it falls to yours
truly to show you how it's done.

[01:18] Gerhard

Excuse me?

[01:21] Henrique

You're so stubborn, Dali-boy.

[01:27] Theodore

I am not a child...

[02:34] Sign

Delico's Nursery

[03:02] Sign

The Approaching Shadow

[03:07] Henrique

Smells great!

[03:09] Dali

Doesn't it? All that's left is
to wait for it to simmer.

[03:12] Gerhard

I have an objection.

[03:15] Dali

Let's hear it, Sir Gerhard.

[03:17] Gerhard

What are we even doing here?

[03:20] Dali

I thought it was clear that
we're preparing a meal.

[03:23] Gerhard

Hence me asking why *we're* the ones doing it!

[03:27] Dali

Listen closely, Gerhard.

[03:29] Dali

This isn't any old cooking.
It's cooking for children.

[03:33] Dali

Fixing their food is part of raising them.

[03:38] Gerhard

Just look!

[03:40] Gerhard

Your chefs, deprived
of their jobs, are at a loss!

[03:45] Dali

They're still being paid.
I fail to see the problem.

[03:50] Dali

Wouldn't you agree, head chef?

[03:54] Head Chef

As you wish, sir!

[03:55] Sous chefs

Chef!

[03:59] Gerhard

It's like you have no grasp of
what it means to employ people.

[04:04] Dali

I must say, I surprise even myself.

[04:08] Dali

I've always believed that anything
was within my reach,

[04:11] Dali

but I never imagined I was a first-rate chef
on top of everything else.

[04:17] Henrique

I get the feeling you'd bounce back
even if you lost it all, Dali-boy.

[04:20] Dino

This isn't funny.

[04:21] Dali

Now, while the stew cooks, can you
all help me peel the blood cherries?

[04:27] Henrique

Sure thing.

[04:29] Dino

Sir Dali.

[04:30] Dino

Could we put a pause on this foolishness?

[04:33] Dino

Your plans adversely affecting
the mission would be unacceptable.

[04:36] Dali

We're currently playing defense.

[04:38] Dali

Officers are being stationed,
but for now, all we can do is wait.

[04:44] Henrique

"All is done in the TRUMP's name."

[04:47] Henrique

"That is Pendulum's way."

[04:51] Henrique

Weird for the perps to intentionally
reveal who they are...

[04:54] Gerhard

A warped turn of events.

[04:56] Gerhard

I can only imagine it's
their way of mocking us.

[04:59] Henrique

Feels like there's more to it than that.

[05:02] Dali

It's no more complicated than it seems.

[05:04] Dali

They want us to know they're
responsible for the killings.

[05:09] Dino

Making a statement, then.

[05:11] Dino

And not one directed at the public.

[05:14] Henrique

Their way of introducing themselves
to the Vlad Agency, you mean?

[05:19] Dino

The idea that the enemy
knows of our institution...

[05:22] Henrique

They might have a spy within
the Blood Pact Council.

[05:26] Dali

Pendulum is one of Vamp society's
preeminent criminal organizations.

[05:31] Dali

They gave Gerhard and I a rather hard time back in our inquisitor days.

[05:36] Dino

An organization that worships the god of vampires, the TRUE OF VAMP,

[05:40] Dino

whilst operating all manner of criminal enterprises...

[05:44] Dino

If these killings are also their doing, what's their actual objective?

[05:50] Gerhard

A Grand Guignol.

[05:53] Gerhard

The ritual for presenting TRUMP, who is immortal and undying,

[05:58] Gerhard

with a display of death.

[06:00] Dali

All Vamps are said to be mentally linked to TRUMP.

[06:06] Dali

The Grand Guignol was conceived as a way to provide a deathlike experience

[06:11] Dali

to the undying TRUE OF VAMP.

[06:14] Henrique

They're providing death?

[06:16] Dino

Let me be blunt.

[06:18] Dino

There's clearly something of significance between you and Pendulum.

[06:22] Dali

There is—considering I, Dali Delico, was once the target of a Grand Guignol.

[06:29] Gerhard

Dali...

[06:30] Dino

For the duration of this case, we all share the same fate.

[06:34] Dino

So let's hear it!

[06:36] Dali

I never intended to keep secrets.

[06:39] Dali

This was over a year ago...

[06:42] Dali

I had been hunting down a certain individual.

[06:46] Dali

His name was Barlach Bell.
Vamps enrolled at the Clan

[06:49] Dali

upon entering their cocoon phases
were disappearing one after the other.

[06:54] Dali

He was thought to be the one responsible.

[06:57] Dino

I'm familiar with the case.

[06:58] Dino

Young boys and girls in their cocoon
phases vanishing like that...

[07:02] Dino

An utterly disturbing affair.

[07:05] Dali

Barlach was imprisoning them to perform
all manner of cruel experiments.

[07:10] Dali

Experiments involving initiative.

[07:21] Dali

Vamps who bite a victim gain
absolute control over them.

[07:26] Dali

It was a deranged study meant
to explore the nature of Vamphood.

[07:31] Dali

The boys and girls who were placed
under initiative lost their free will,

[07:35] Dali

and then, under Pendulum,

[07:38] Dali

were subject to even more depraved
experiments before being cast aside.

[07:46] Henrique

Experiments on the living...

[07:48] Dali

Barlach was considered a suspect
of interest, so I was tracking him down.

[07:53] Dali

But he made his move before the
investigation could reach him.

[07:58] (Flashback) Barlach

And now, it's showtime!

[08:01] Dali

Barlach took his underlings
and all the cocoon phase Vamps

[08:04] Dali

he was controlling via initiative...

[08:07] Dali

and launched an assault on my estate.

[08:19] (Flashback) Dali

Find somewhere to hide.

[08:44] Dali

And then...

[08:48] Dali

One of them gained initiative over Frida.

[08:53] Dali

She was given the order...

[08:57] Dali

to kill those she loved.

[09:05] Dali

Which is why...

[09:08] (Flashback) Dali

Frida!

[09:11] Dali

She tried to kill me.

[09:19] (Flashback) Dali

Frida! Frida!

[09:23] (Flashback) Gerhard

Forgive me, Dali...

[09:27] (Flashback) Gerhard

But I cannot allow you to die!

[09:31] Dino

That explains everything.

[09:33] Dino

Sir Gerhard's concern for you
is out of a sense of guilt, then.

[09:43] Dali

What a funny thing to say!

[09:46] Dali

I'd rather you not underestimate Gerhard.

[09:49] Henrique

What do you mean?

[09:50] Dali

Gerhard is the noble master of House Fra.

[09:55] Dali

He'd never let personal feelings
affect his performance.

[09:59] Dali

And if it weren't for him, I'd be dead.

[10:03] Dali

To be frank, if I hadn't let
myself be cornered so,

[10:07] Dali

he wouldn't have been
forced to dirty his hands.

[10:11] Dali

I owe the man my life.

[10:15] Gerhard

I... don't care for the way you put that.

[10:19] Dino

I can't fathom any of this.

[10:22] Henrique

It's probably fine, right?

[10:24] Dino

Now, I assume this Barlach Bell,

[10:27] Dino

responsible for the attack on your residence,
was a member of Pendulum?

[10:33] Dali

Yes, that's right.

[10:34] Henrique

Any chance he's connected to this?

[10:38] Dali

Barlach died at the end of that case.

[10:42] Dino

Then...

[10:44] Dali

We know nothing about the scale
of Pendulum's operation.

[10:48] Dali

But if they are, in fact, a group of
religious zealots who worship TRUMP...

[10:53] Dali

then eliminating them becomes our mission.

[10:56] Dino

The worshipers of the primordial have
long been a font of trouble.

[10:59] Dino

We'll root them out if they begun to sprout.

[11:01] Dino

That's what the Vlad Agency was founded to do.

[11:04] Henrique

Still, I don't like having to wait
for the other side to make a move...

[11:09] Henrique

We could wind up with more victims
while we sit around, you know?

[11:13] Gerhard

Our duty is not to protect individual persons

[11:17] Gerhard

but to ensure the survival of our entire race.

[11:21] Gerhard

Sacrifices are—

[11:22] Dali

Well, I believe the stew should
nearly be done by now.

[11:25] Dali

I'm going to check on Ul.

[11:28] Dali

You men take it from here.

[11:31] Gerhard

W-Wait!

[11:33] Henrique

I think Dali-boy's big idea is to love
his boys on behalf of the wife he lost.

[11:40] Dino

Could you not spout such
revolting notions so casually?

[11:44] Gerhard

This is a curse...

[11:49] Sign

Delico's Nursery

[11:57] Elena

Over here, over here!

[11:59] Lucia

Wait!

[12:01] Raphael

Wait for me!

[12:01] Ferdinand

It's wonderful how lively they are.

[12:03] Clara

Careful now, or you'll fall.

[12:07] Elena

It's fine!

[12:08] Lucia

Don't worry!

[12:10] Dali

There, Ul, how's that?

[12:12] Dali

You're sure up high, aren't you?

[12:16] Dali

Hey, there's a smile!

[12:18] Dali

I can appreciate how bold

you are when crying,

[12:21] Dali

but you look simply invincible when smiling.

[12:27] Unmarked kids Adlib (Elena?)

They got the ball!

[12:29] Dali

Listen well, Ul.

[12:31] Dali

You'll enter your cocoon phase someday.

[12:34] Dali

All Vamps do once they're old enough.

[12:37] Dali

When it happens,
you'll go somewhere called the Clan.

[12:41] Dali

And while there, I'm sure you're going
to make irreplaceable comrades.

[12:45] Dali

You'll laugh with them, quarrel
with them, compete with them...

[12:50] Dali

And before long, you'll be all grown—

[13:05] Clara

Is something the matter, Master Raphael?

[13:08] Raphael

Look.

[13:11] Dali

Gracious...

[13:12] Dali

This certainly isn't good...

[13:32] Clara

Sir!

[13:33] Raphael

Father?

[13:36] Raphael

Father!

[13:57] Dali

Frida?

[14:00] Frida

Woke you, did I?

[14:04] Frida

What is it? You look like you've seen a ghost.

[14:10] Dali

I have. But I'm not scared.

[14:14] Dali

Because I've been wanting to see her again.

[14:17] Frida

I see.

[14:19] Dali

You don't need to worry.

We had a little hiccup, but...

[14:24] Dali

Dali Delico's child-rearing is flawless.

[14:28] Frida

You're really giving it your all, aren't you?

[14:31] Dali

Of course. Raphael and Ul...

[14:35] Dali

I'll make sure they grow up right.

[14:38] Frida

Even so, don't push yourself too hard.

[14:41] Dali

I haven't been.

[14:43] Dali

Child-rearing is no challenge
for someone like me.

[14:50] Frida

I entrusted the boys to you.

[14:54] Frida

I had no choice but to do so.

[14:57] Frida

And in return, you've been doing
more than I could've asked for.

[15:04] Dali

Frida...

[15:06] Frida

I'm sorry I can't be there with you.

[15:09] Frida

But, please, don't carry this burden alone.

[15:15] Dali

Frida?!

[15:17] Clara

I see you're awake.

[15:21] Clara

What a relief.

[15:24] Dali

How's Ul?

[15:25] Clara

You don't need to worry.

Not so much as a scratch on him.

[15:30] Dali

I see...

[15:31] Clara

Please, sir, do get some rest.

[15:36] Dali

Where are the children?

[15:40] Gerhard

Good, good.

[15:44] Gerhard

Good, good!

[15:45] Elena

Come on! Go faster!

[15:48] Lucia (unmarked AD)

Yeah, faster!

[15:49] Dali

What is this?

[15:50] Gerhard

Sir Dali.

[15:52] Gerhard

Why're you standing there in a daze?

[15:54] Henrique

You're the one who told us to balance
the mission with the kids, right?

[15:59] Dino

And as reluctant as I may be,

[16:01] Dino

we have been doing exactly that.

[16:04] Gerhard

You're the leader of this team, are you not?

[16:07] Gerhard

It's only natural that we carry out
the agenda you've set for us.

[16:11] Dino

The mission does take priority, however.

[16:14] Henrique

We're gonna figure out who's behind
these serial murders, right?

[16:18] Angelico

What's a serial murder?

[16:20] Raphael

Did someone murder cereal?

[16:22] Elena

Is it something fun?

[16:25] Henrique

I don't know if I'd call it that,
but it's important to our job.

[16:29] Henrique

And once it's taken care of,
I'll play with you a bunch.

[16:32] Lucia

Yay!

[16:34] Elena

Take care of it fast, then!

[16:35] Angelico

It's no fair if only Lucia
and Elena get to play!

[16:39] Raphael

I...

[16:40] Dali

You'll play too, won't you, Gerhard?

[16:44] Dali

Entertaining children is
part of raising them.

[16:46] Dali

Which makes it part of this task.

[16:50] Gerhard

Very well! In the name of House Fra,
I will play to my utmost!

[16:55] Angelico

You mean it, Father?

[16:57] Angelico

You really will?

[17:00] Gerhard

An aristocrat keeps his word.

[17:04] Elena

Good for you, Angelico!

[17:06] Lucia

Let's all play together!

[17:08] Angelico

Yeah!

[17:10] Angelico

You'll join us too, right, Raphael?

[17:12] Raphael

S-Sure.

[17:13] Elena

We're gonna play, gonna play!

[17:20] Mouse

You should go with them.

[17:23] Bear

You wanna play too, don't you?

[17:25] Theodore

I've had enough of you. Just go away.

[17:28] Bunny

My goodness, he's being so stubborn!

[17:30] Kitty

Even though there's no point in hiding it.

[17:32] Mouse

That's right, that's right!

[17:34] Bear

You don't have to pretend!

[17:36] Head Chef

Excuse me, sir...

[17:39] Dali

Oh, what is it?

[17:41] Head Chef

I heard you'd awoken.

[17:43] Dali

I have, as you can see. And I'm doing fine.

[17:48] Head Chef

Sir!

[17:50] Clara

Trying to tough it out again, I see.

[17:52] Dali

Well... sorry.

[17:54] Head Chef

Lately, you really seem
to be pushing yourself.

[17:59] Head Chef

You need to maintain your health for both
your work and child-rearing.

[18:03] Dali

Indeed.

[18:04] Head Chef

Which is why, sir...

[18:06] Head Chef

We've prepared you a meal.

[18:11] Dali

What is this?

[18:13] Head Chef

A soup made from duck blood.

[18:17] Head Chef

Since you're not at full strength, I thought
something to go down easy would be best.

[18:22] Dali

Quite.

[18:45] Dali

I've always believed there was nothing
I, Dali Delico, was incapable of.

[18:51] Dali

As a matter of fact,

[18:53] Dali

I'm sure I could achieve some measure
of fame and fortune in the culinary world

[18:58] Dali

if I so chose.

[19:00] Dali

That said...

[19:02] Dali

I have no idea if I could
craft a dish quite so sublime.

[19:05] Dali

I can see how you gentlemen have
found yourselves as the Delico house chefs.

[19:12] Head Chef

S-Sir!

[19:15] Dali

I have an order for my head chef.

[19:19] Dali

From now on... would you please
handle the children's meals too?

[19:23] Dali

At the end of the day,
I can't compete against a pro.

[19:26] Sous chefs

Chef!

[19:29] Head Chef

O-Of course, sir!

[19:32] Head Chef

Come on, we've got preparations to make!

[19:35] Sous Chefs

Right!

[19:37] Head Chef

Step lively now!

[19:40] Clara

You, compromising? What a rare sight.

[19:46] Dali

I had a dream.

[19:48] Clara

A dream?

[19:49] Dali

Yes. One with a ghost.

[19:52] Dali

I fear that if I worry her too much,
she may come to haunt me.

[19:56] Clara

I see. Then this ghost must care
for you deeply, sir.

[20:04] Dali

I suppose she must.

[20:11] Johannes

From the sound of things,

[20:13] Johannes

balancing the mission with children
is proving quite a challenge.

[20:16] Morris

This is no laughing matter, sir.

[20:18] Morris

Not only does the case remain unsolved,
but we have no leads.

[20:23] Morris

Lord Johannes, do you still intend
to leave the matter to Dali Delico?

[20:29] Johannes

And who would you suggest as
an alternative, Sir Morris?

[20:34] Morris

Still, at this rate...

[20:37] Johannes

Dali is simply waiting.

[20:39] Johannes

For the case to take a new turn
where the culprits will expose themselves.

[20:43] Morris

But if these people manage
to affect the TRUE OF VAMP...

[20:48] Johannes

I know.

[20:50] Johannes

We must prevent a collapse,
no matter what casualties it may cost.

[21:02] Morris

There's no turning back now.

[21:17] Catalina

Do you suppose they've
received our message by now?

[21:20] Kiki

They're not idiots, so they better have.

[21:25] Juras

The Police of the Blood are on high alert.
It's going to get harder to get around.

[21:29] Keith

Once they do realize what we're after,
they'll have to make a move.

[21:35] Catalina

Then I say it's time we proceed
to the next phase of the plan.

[21:40] Keith

God is out there, somewhere,
in this world. And soon...

[21:44] Keith

We're going to destroy you!

[23:24] Sign

Next Episode Preview

SIGN A Curse Called Love

Revision #1

Created 2025-06-07 17:41:23 UTC by whimsee

Updated 2025-06-07 17:41:23 UTC by whimsee